Das Berufslexikon ist ein Online-Informationstool des AMS und bietet umfassende Berufsinformationen zu fast 1.800 Berufen in Österreich. Informieren Sie sich unter www.berufslexikon.at zu Berufsanforderungen, Beschäftigungsperspektiven und Einstiegsgehältern sowie zu Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Lektorin, Lektor (Fremdsprachen)

Einstiegsgehalt: € 2.450,- bis € 2.980,-

INHALT

Tätigkeitsmerkmale . . . 1
Anforderungen . . . 1
Beschäftigungsmöglichkeiten . . . 2
Ausbildung . . . 2
Weiterbildung . . . 3
Durchschnittliches Bruttoeinstiegsgehalt . . . 3
Impressum . . . 4

TÄTIGKEITSMERKMALE

Fremdsprachen-LektorInnen bewertet und bearbeiten fremdsprachliche Texte.
Damit ein Text reif für den Druck und die Veröffentlichung ist, muss dieser final bearbeitet werden. Es geht dabei vor allem um die Wortwahl, den Lesefluss, Ausdruck und Sprachstil und die einheitliche Schreibweise innerhalb eines Werkes (z.B. Buch, Website oder Lernunterlage). Sie übernehmen auch das Redigieren eines Textes. Das bedeutet, sie überarbeiten einen Text hinsichtlich Zielgruppe, Aufbau, Kommunikationsziel oder Textsorte (z.B. Sachtext, Rede, Erzählung, Gedicht).
Fremdsprachen-LektorInnen arbeiten vorwiegend für KundInnen aus der Wirtschaft, der öffentlichen Verwaltung, für Vereine und Organisationen und WissenschaftlerInnen.
Sie werten unterschiedliche Werke aus: Fremdsprachige Zeitungen, PR- und Werbetexte, Imagebroschüren, Handbücher, Betriebsanleitungen, Verträge, juristische Dokumente, Bewerbungsunterlagen, medizinische Fachinformationen, Webseiten, E-Books und sonstige Publikationen aus.
In Verlagen prüfen LektorInnen in Verlagen fremdsprachige Literatur. Zudem wirken sie bei der Aufnahme ins Verlagsprogramm und bei der Übersetzung ins Deutsche mit.
Das Fremdsprachenlektorat ist deutlich anspruchsvoller als das normale Lektorat, wobei dieses schon sehr hohe Anforderungen stellt. Das Lektorieren eines fremdsprachlichen (wissenschaftlichen) Textes oder Gebrauchsanleitungen setzt voraus, dass der/die Bearbeiter/in die landesspezifischen Eigenheiten kennt.
Siehe auch die Berufe DolmetscherIn und ÜbersetzerIn.

ANFORDERUNGEN

- Gute Allgemeinbildung
- Exzellente Sprachkenntnisse
- Analytisches Denkvermögen

- Interesse an kulturellen Eigenheiten und Zusammenhängen
- Rhetorisch versiertes Auftreten
- Soziale Kompetenzen

BESCHÄFTIGUNGSMÖGLICHKEITEN

Fremdsprachen-LektorInnen arbeiten in Verlagen, bei der Presse, im Rundfunk und beim Fernsehen. Sie sind häufig freiberuflich tätig. Beschäftigungsmöglichkeiten bestehen auch im Rahmen von Forschung und Lehre im universitären Bereich und einigen Forschungsinstituten. Je nach absolvierter Ausbildung kommen auch Tätigkeiten in folgenden Bereichen in Frage:

- **Kultur**: Literatur- und Kulturmanagement (Ausstellungen, Literaturhäuser, Kulturreisen), literarische Öffentlichkeitsarbeit; Theater (Dramaturgie, Textbearbeitung); Erwachsenenbildung (Literaturvermittlung, Schreibwerkstätten)
- **Medien**: Rundfunk (Literaturabteilungen, Feature-Redaktionen); Verlage (Lektorat, Öffentlichkeitsarbeit); Buchhandel; Zeitungen und Zeitschriften (Kulturredaktionen, Literaturkritik)
- **Textproduktion** in Unternehmen und in der öffentlichen Verwaltung: Werbung, Öffentlichkeitsarbeit, Textkorrektur.

Weitere Aufgabengebiete finden sich im Buchhandel, in unterschiedlichen Bereichen in der Wirtschaft, in politischen Institutionen oder sozialen Einrichtungen und in Nonprofit-Organisationen.

AUSBILDUNG

Fremdsprachen-LektorInnen verfügen meistens über ein Sprachstudium bzw. eine Ausbildung im Bereich Übersetzen und Translationswissenschaft sowie über eine oder mehrere Fremdsprachen.
Kenntnisse aus anderen Domänen, wie Wirtschaft, Technik, Medizin, Kunst, Kultur und Sozialem sind ebenso wichtig.
Für die Bearbeitung spezieller Themen, wie Recht oder Medizin sollten zusätzlich Kenntnisse auf diesem Fachgebiet vorhanden sein. Bei einer Übersetzung kann manchmal ein einziges Wort falsch sein und folglich zu Missverständnissen und Problemen führen.
Verlage und Übersetzungsbüros arbeiten meistens mit akademisch geprüften FachübersetzerInnen.

Ausbildungen im Ausbildungskompass

Steiermark

Universitätsstudium English and American Studies for the Alps Adriatic Region (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Graz - Karl-Franzens-Universität Graz
Adresse: 8010 Graz, Universitätsplatz 3
Webseite: https://studien.uni-graz.at

Tirol

Universitätsstudium Sprachliche und literarische Varietäten in der frankophonen Welt (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Innsbruck
Adresse: 6020 Innsbruck, Innrain 52
Webseite: https://www.uibk.ac.at/

Wien

Universitätsstudium English and American Studies (BA) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium Fennistik (BA) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium Japanologie (BA) (Bachelorstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium Deutsche Philologie - Germanistik (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium English Language and Linguistics (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium Japanologie (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

Universitätsstudium Kultur und Gesellschaft des modernen Südasiens (MA) (Masterstudium (UNI))

Universität Wien
Adresse: 1010 Wien, Universitätsring 1
Webseite: https://www.univie.ac.at/

WEITERBILDUNG

Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten bestehen in Form von Kursen, Workshops und Lehrgängen. Zu empfehlen ist auch das Lesen der wissenschaftlichen Fachliteratur (auch der Literatur anderer wissenschaftlicher Disziplinen) sowie die Teilnahme an Fachtagungen und Kongressen.

DURCHSCHNITTLICHES BRUTTOEINSTIEGSGEHALT

€ 2.450,- bis € 2.980,- *

* Die Gehaltsangaben entsprechen den Bruttogehältern bzw Bruttolöhnen beim Berufseinstieg. Achtung: meist beziehen sich die Angaben jedoch auf ein Berufsbündel und nicht nur auf den einen gesuchten Beruf. Datengrundlage sind die entsprechenden Mindestgehälter in den Kollektivverträgen (Stand: 2023). Eine Übersicht über alle Einstiegsgehälter finden Sie unter www.gehaltskompass.at. Mindestgehalt für BerufseinsteigerInnen lt. typisch anwendbaren Kollektivvertägen. Die aktuellen kollektivvertraglichen **Lohn- und Gehaltstafeln** finden Sie in den **Kollektivvertrags-Datenbanken** des **Österreichischen Gewerkschaftsbundes (ÖGB)** (http://www.kollektivvertrag.at) und der **Wirtschaftskammer Österreich (WKÖ)** (http://www.wko.at/service/kollektivvertraege.html).

IMPRESSUM

Für den Inhalt verantwortlich:
Arbeitsmarktservice
Dienstleistungsunternehmen des öffentlichen Rechts
Treustraße 35-43
1200 Wien
E-Mail: ams.abi@ams.at

Stand der PDF-Generierung: 26.02.25
Die aktuelle Fassung der Berufsinformationen ist im Internet unter www.berufslexikon.at verfügbar!